



**Transcripción**

## Transcripción:



La transcripción permite conocer el contenido de una captación (normalmente

en formato audiovisual) y marcar los hechos según ocurren en el tiempo.

Para poder recuperar la información contenida en un formato audiovisual/imagen tenemos que transcribir su contenido.

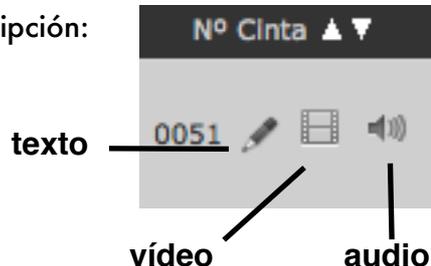
Los sistemas informáticos “leen” la información contenida en los archivos audiovisuales o escaneados digitales como secuencias de pixels o ondas sonoras “sin contenido”, por este motivo es necesario la conversión a texto ya que permite la indización, búsqueda y recuperación del material.

En una entrevista la transcripción es la narración de la entrevista, las preguntas y respuestas, en una obra de teatro es el propio texto interpretado, en una fiesta es la descripción del acto que está ocurriendo, en una captación de un oficio es la secuencia de acciones que el artesano realiza...

Las transcripciones no se crean sino que dependen del estado de la captación, una captación que se encuentre en estado “grabada” estará disponible para transcribir, una vez que termine el proceso de transcripción la captación pasará a tener el estado de “transcrita”.

En Dédalo existen 3 formas diferentes de acceder a la transcripción:

- **textual**
- **audiovisual**
- **audio**



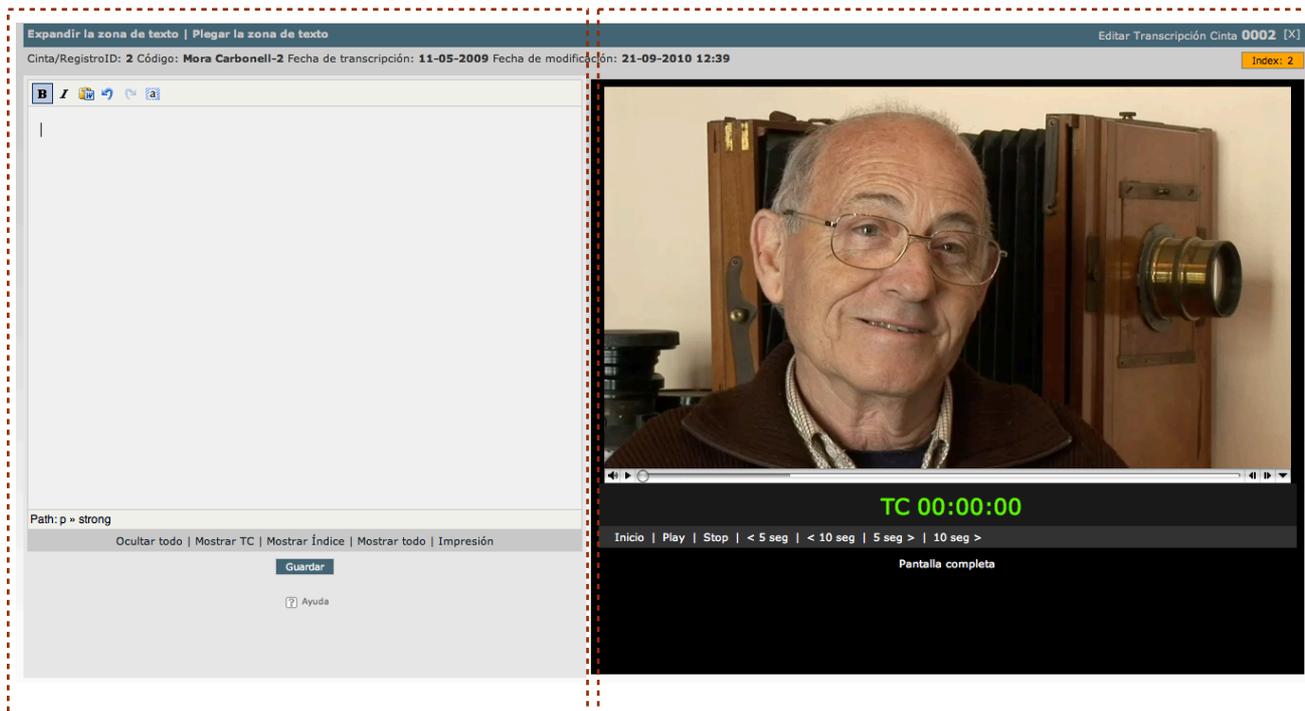
cada uno de estos modos se accede con un icono diferente.

El modo textual nos permite editar la transcripción sin tener que acceder al contenido audiovisual permitiendo una cómoda y rápida edición del texto, utilice este modo para revisar las faltas de ortografía o editar el contenido.

El modo audiovisual es el más completo de los 3 accesos, consta de una ventana dividida en dos zonas, una para el texto y una para el contenido audiovisual.

En Dédalo sabemos de lo tedioso y largo que resulta el proceso de transcripción y por ello hemos intentado facilitar el trabajo lo más posible. Por este motivo se han eliminado todo elemento mecánico y se ha reducido el uso del ratón, casi todas las funciones de la transcripción se realizan mediante comandos de teclado no teniendo que realizar movimientos de las manos para mover el ratón...





**Zona de texto**

**Zona de video**

Para comenzar una transcripción, póngase los auriculares o encienda los altavoces, sitúese el cursor en el cuadro de texto de la izquierda y pulse la tecla [esc] de su teclado.

La tecla [esc] tiene varias funciones:

- 1 activa el audiovisual si está parado
- 2 para el audiovisual si está funcionando
- 3 rebobina el audiovisual 3 segundos para volver a escuchar el último tramo
- 4 si se pulsa repetidamente rebobina el audiovisual hasta que se deje de pulsar

El audiovisual se pondrá en funcionamiento y podrá escribir mientras escucha o visiona la captación, si no puede seguir el ritmo de dicción, vuelva a pulsar la tecla [esc], el audiovisual parará, rebobinará 3 segundos y esperará a que vuelva a pulsar la tecla [esc] para continuar con la reproducción.

La transcripción del patrimonio inmaterial puede tener varias ramificaciones, cada una con sus peculiaridades, aquí ponemos unos ejemplo pero pueden haber más.

### **Transcripción de una entrevista:**

Normalmente una entrevista consta de un protagonista y un entrevistador, el entrevistador realiza preguntas y el entrevistado contesta.

Par diferenciar la pregunta o comentario del entrevistador se suele marcar con "negrita" y la contestación se deja en "regular". hay modelos en los que se ponen las iniciales de entrevistador y entrevistado al comienzo de cada párrafo, siéntase libre de utilizar el modelo que más se ajuste a sus necesidades.



### **Transcripción de una obra de teatro:**

Normalmente una obra de teatro consta de varios actores y actrices, que escenifican la obra. Para diferenciar cada uno de los personajes que actúan se suele poner las iniciales o el nombre del personaje en el comienzo del párrafo que interpreta.

### **Transcripción de una fiesta:**

En una fiesta (a menos que tenga representaciones teatrales) no suele haber un voz directa que transcribir aunque si una serie de actos o "momentos" específicos.

Para transcribir este tipo de actos realice descripciones de los diferentes momentos de los actos. Por ejemplo: transcripción de la Fiesta de Moros y Cristianos de Alcoi

Anunciación de la entrada del capitán Cristiano

Entrada del capitán cristiano

Toma de posesión de las llaves de la ciudad por parte de Sant Jordiet

Entrada de la favorita del capitán

Boato Cristiano

Fila del capitán

Entrada de la Fila cides

....

### **Transcripción de un ritual:**

Un ritual puede constar de actos con contenido textual dramatizado (como las obras de teatro) y contenido sin una voz concreta (como las fiestas).

Para transcribir un ritual utilice en cada momento el tipo de contenido que se este produciendo, si no tenemos voz directa, haremos una descripción del acto que y si tenemos una voz transcribiremos el contenido textual.

ejemplo: representación del misterio de Elche

....

Una vez traspasada la puerta del cielo la granada comienza a abrirse.

En su interior, totalmente recubierto de oropel, se descubre un niño que, vestido con túnica y con alas de plumas en su espalda, figura ser un ángel.

En sus manos porta una palma dorada.

Esta apertura del cielo y salida del artefacto aéreo es realizada con música del órgano, volteo de campanas y disparo de cohetes.

El ángel, después de dejar caer un pañuelo lleno de oropel cortado en fragmentos con los que se figura una finísima lluvia de oro, inicia su canto:

**Dios os salve Virgen imperial,  
Madre del Rey celestial,  
yo os traigo saludos y salvación  
de vuestro Hijo omnipotente.**



Como puede observar cada tipo de patrimonio Inmaterial tiene un tipo de transcripción asociado y una forma de transcribir el contenido, para tener una correcta transcripción del patrimonio tenga en cuenta que “ha de describir y ser lo más fiel posible al contenido”.

## Marcado del contenido y vinculación con el contenido audiovisual

Una vez transcrito el acto procederemos al marcado y relación del texto con el contenido audiovisual.

Las marcas de Código de tiempo se utilizan para saber en que momento del audiovisual comienza un párrafo de la transcripción.

Para ello sitúese en el cuadro de texto pulse la tecla [esc] que pondrá el audiovisual en marcha y pulse la tecla [F2] de su teclado en las siguientes ocasiones:

### En una entrevista:

Ponga una marca al comienzo de una pregunta. El final de la respuesta del entrevistado es el comienzo de la siguiente pregunta del entrevistador por tanto la marca de tiempo es la misma y no hace falta volver a marcar. Opcionalmente puede marcar el comienzo de la respuesta de entrevistado.

### En un acto festivo:

Ponga una marca de tiempo al principio de cada una de los momentos descritos, el final de un acto es el principio de otro y por tanto no hace falta volverlo a marcar.

las marcas de código de tiempo contienen los segundos, minutos y horas concretos en los que ocurren el texto que hemos transcrito.

### Marcas de código de tiempo

The image shows a video player interface. On the left, there is a transcript window with a text editor. The transcript contains several paragraphs of text, each preceded by a time code in a green box: [TC\_00:00:00\_TC], [TC\_00:00:42\_TC], and [TC\_00:01:08\_TC]. The text is in Catalan. On the right, there is a video player showing a man with glasses speaking. The video player's control bar at the bottom shows the current time as 'TC 00:01:08' in a green box. A red dashed box highlights this time display. A black arrow points from the text 'Marca de código de tiempo' to the first time code in the transcript. Another black arrow points from the text 'La marca se ha de corresponder con el tiempo en el que ocurre en el audiovisual' to the time display in the video player.

La marca se ha de corresponder con el tiempo en el que ocurre en el audiovisual



La tecla [f2] genera la marca de código de tiempo.

Las marcas son textos, y por tanto se pueden editar y borrar como textos.

### ATENCIÓN MUY IMPORTANTE:

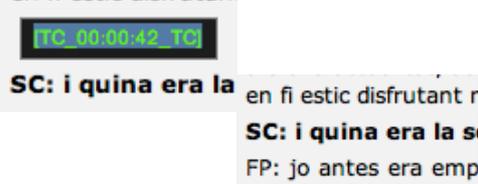
NO ponga las marcas como negritas o itálicas, ni borre parcialmente una marca, esto puede crear inconsistencias.

Para borrar una marca.

Sítue el cursor encima de ella:

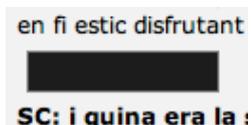


Selecciónela como si fuera texto:



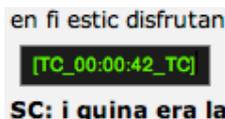
Pulse la tecla de borrado:

La marca ha de desaparecer completamente: no pueden quedar restos como el cuadrado negro que la enmarca o texto tipo "TC\_" o "00:0" si quedan restos de la marca pueden ocasionar inconsistencias a la hora de recuperar el material. BORRE TODOS LOS RESTOS DE LAS MARCAS

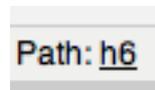


Otra manera de seleccionar la marca totalmente para su borrado es:

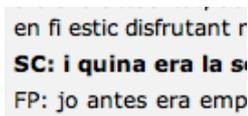
Sítue el cursor en la marca:



Pulse el "h6" en la esquina inferior izquierda del cuadro de texto:



Bórrela con la tecla de borrado:



Esta acción selecciona toda la marca y no deja ninguna inconsistencia.

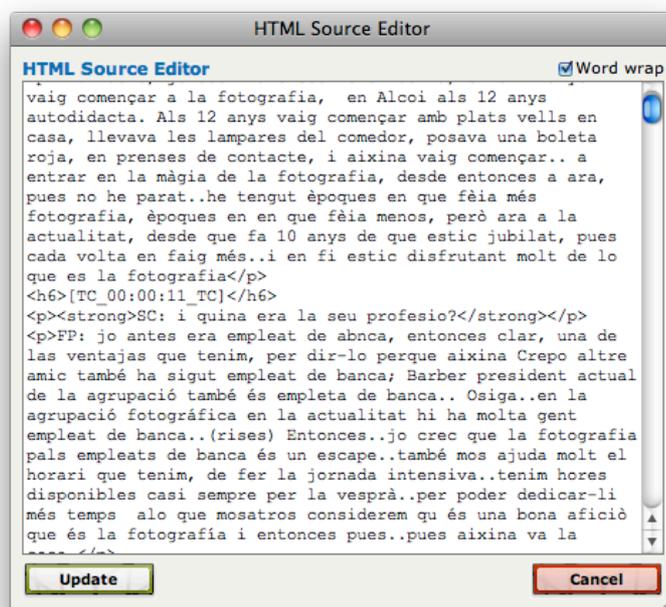
Si actuando de esta manera todavía problemas con el borrado de las marcas

puede editar el texto en modo código pulsando en el botón [html] de la barra superior del cuadro de edición del texto.



Dédalo mostrará en una ventana el código xml de la transcripción, como puede observar la marca comienza con el código <h6> y termina con el código </h6> el borrado de la marca ha de eliminar TODAS las marcas incluidas las cabeceras <h6>.

Tenga en cuenta que cuantas más marcas de tiempo ponga más exacta es la recuperación del material.



## Funciones de edición de texto

Las funciones de edición de texto que puede realizar están en la parte superior del cuadro de texto. Tenga en cuenta que NO es un editor de texto al uso, como Word o Open office, o cualquier editor de texto que



esté acostumbrado a usar, para entender como Dédalo hace uso del texto ha de comprender que está trabajando en un entorno web y que todo el texto depende de este hecho. Por tanto la asignación de negritas o itálicas ha de realizarse siendo consciente de este hecho.

### IMPORTANTE:

Si usted tiene que incorporar texto desde el editor Microsoft Word, utilice el icono de pegado de texto de word en la parte superior del cuadro de texto. Si usted pega un texto proveniente de Word directamente en el recuadro de texto, puede crear inconsistencias con las etiquetas de Dédalo. Word usa etiquetas propietarias que NO son compatibles con los estándares abiertos que usa Dédalo.

Acuérdese de guardar regularmente su trabajo si cierra la ventana de transcripción o sale del navegador sin guardar puede perder su trabajo.



Los botones la parte inferior del cuadro de texto tienen las siguientes funciones:

**Add/Remove editor:** esta opción sólo aparece al administrador nivel 8 o 9 y visualiza el texto en el formato original (código xml) o con el estilo aplicado.

**Ocultar todo:** elimina la visualización de las marcas de código de tiempo y de índices del texto de la transcripción, en este modo la transcripción se visualiza limpia de marcas. NO utilice este modo para editar el texto, ya que las marcas sólo se ocultan, y puede seleccionar una de ellas inconscientemente.

**Mostrar TC:** muestra las marcas de código de tiempo

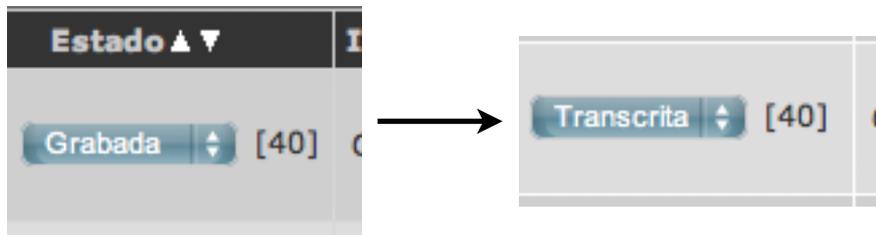
**Mostrar Índice:** muestra las marcas de la indexación

**Mostrar todo:** este es el modo de edición del texto de la transcripción, en este modo visualizamos todas las marcas tanto las de código de tiempo como las de la indexación.

**Impresión:** abre una ventana con toda la transcripción sin marcas preparado para imprimir.



Una vez que la captación está transcrita cambien en el listado el estado a "transcrita", esta acción envía la captación al módulo de indexación, si necesita cambiar el estado, para volverla a la sección de transcripción, puede hacerlo en la sección de captaciones.



También puede ver todas las captaciones en el listado de captaciones pulsando el botón de [Ver todas]

